Hampshire County Council

Ethnic Minority and Traveller Achievement Service

HAMPSHIRE ETHNIC MINORITY AND TRAVELLER ACHIEVEMENT SERVICE (EMTAS)
PARENT/CARER CONSENT FORM

СЛУЖБА ДОСЯГНЕНЬ УСПІХІВ ДІТЕЙ ЕТНІЧНИХ МЕНШИН ТА ПОДОРОЖУЮЧИХ ГРУП ХЕМПШИРУ (EMTAS)
ФОРМА ЗГОДИ БАТЬКІВ/ОПІКУНІВ

Служба по достижению успехов детей этнических меньшинств и путешественников в графстве Хэмпшир (EMTAS)
Форма согласия родителя/опекуна

1. Who are we and what do we do?

Before signing this form to give consent for our involvement with your child, **please tick the boxes** below to confirm that you have read the two documents and you understand what will happen next.

1. Хто ми та чим ми займаємося?

Перед тим, як підписувати цю форму, щоб дати згоду на нашу участь у роботі з Вашою дитиною, будь ласка, **поставте галочку** нижче, щоб підтвердити, що Ви ознайомились зі змістом документів.

1. Кто мы и чем мы занимаемся?

Перед подписанием данной формы соглашения, давая согласие на наше участие во взаимодействии с Вашим ребёнком, **пожалуйста, поставьте галочку внизу**, чтобы подтвердить, что Вы ознакомились с содержанием документов.

Hampshire County Council
Ethnic Minority and Traveller Achievement Service

☐ **EMTAS Bilingual ELSA (B-ELSA) parent/carer information** which outlines who we are, when and why we would be involved and how we work.

EMTAS Bilingual ELSA (B-ELSA) Інформація для батьків/опікунів, в якій ми пояснюємо, хто ми, коли та чому ми можемо надавати емоційну підтримку дітям.

EMTAS Bilingual ELSA (B-ELSA) Информация для родителей/опекунов, в которой описывается, кто мы, когда и почему мы можем предоставлять эмоциональную поддержку детям.

B-ELSA info (hants.gov.uk)

☐ **The EMTAS privacy notice** which outlines how we process the information we collect from you, who we may share information with, and the legal basis for all processing.

Повідомлення про конфіденційність EMTAS, в якому пояснюється, як ми працюємо з інформацією, яку ми отримуємо від Вас, з ким ми можемо ділитися інформацією та правову підставу для наших дій.

Уведомление о конфиденциальности EMTAS, в котором описывается, как мы работаем с информацией, полученной от Вас, с кем мы можем делиться информацией и правовая база для наших действий.

https://www.hants.gov.uk/aboutthecouncil/privacy/children-education-inclusion/emtas

By giving consent for a B-ELSA to work with your child alongside the school-based ELSA, you should be aware that whilst respecting your right to privacy, we may share *relevant, necessary,* and *proportional* information about your child with other professionals eg the ELSA in your child's school and anonymously within supervision with an Educational Psychologist. We may also need to share information with other teams in the County Council, for example, with the Hampshire Safeguarding Children Partnership (HSCP) to comply with statutory duties.

Давши згоду на роботу B-ELSA з підтримки емоційної грамотності з Вашою дитиною разом із шкільним ELSA, ми хотіли би вас попередити, що, дотримуючись Вашого права на конфіденційність, ми можемо ділитися відповідними, необхідними та узгодженими даними про Вашу дитину з іншими спеціалістами, наприклад, з ELSA в школі Вашої дитини, а також анонімно, в рамках контролю з питань освітньої психології. Ми також можемо ділитися інформацією з іншими командами у Раді Графства, наприклад, з Партнерством забезпечення безпеки дітей Хемпшира (Hampshire Safeguarding Children Partnership - HSCP) задля виконання обов'язків, передбачених законом.

Давая согласие на работу B-ELSA совместно со школьным ELSA с Вашим ребёнком, Вы должны быть осведомлены о том, что соблюдая Ваше право на конфиденциальность, мы можем передавать соответствующую, необходимую и согласованную информацию о Вашем ребёнке другим специалистам, например, ELSA в школе Вашего ребёнка, анонимно в рамках супервизии с психологом образования. Мы также можем быть вынуждены передавать информацию другим командам в Совете графства, например, Партнёрству по обеспечению безопасности детей в Хэмпшире (Hampshire Safeguarding Children Partnership - HSCP), чтобы выполнить законные обязательства.

Hampshire County Council's generic Privacy Notice is available at https://www.hants.gov.uk/aboutthecouncil/privacy

Повідомлення про конфіденційність, що стосується всіх послуг графства Хемпшир, доступне за посиланням: https://www.hants.gov.uk/aboutthecouncil/privacy

Общая информация о конфедициальности всех услуг графства Хэмпшир находится по адрессу: https://www.hants.gov.uk/aboutthecouncil/privacy

If you need help, would like a hard copy of the documents or have any questions, please contact your child's teacher or the special educational needs coordinator at your child's school or setting in the first instance.

Якщо Вам потрібна допомога, Ви бажаєте отримати друковану копію документів або маєте будь-які питання, будь ласка, спершу звертайтеся до вчителя Вашої дитини або координатора спеціальних освітніх потреб у школі або навчальному закладі Вашої дитини.

Если Вам нужна помощь, Вы хотите получить бумажную копию документов или у Вас возникли вопросы, пожалуйста, обратитесь к учителю Вашего ребёнка или координатору по особым образовательным потребностям в школе или учреждении первой инстанции.

2. Information about you and your child

2. Інформація про Вас та Вашу дитину

2. Информация о Вас и Вашем ребёнке

If you are happy for us to work with your child in school, please complete the following:

Якщо Ви погоджуєтесь на те, щоб ми працювали з Вашою дитиною у школі, будь ласка, заповніть наступне:

Если Вы согласны на то, чтобы мы работали с Вашим ребёнком в школе, пожалуйста заполните следующую информацию:

Name of child/young person (Ім'я дитини / Имя ребёнка): ……..……

Date of birth (Дата народження / Дата рождения): ……

Year group (Клас, рік навчання / Класс, Год обучения): ……

School/setting (Школа, навчальний заклад / Школа, учебное заведение)

……..……

Hampshire County Council

Ethnic Minority and Traveller Achievement Service

3. Consent statement

3. Заява про згоду

3. Заявление о согласии

I have read the information provided and I give consent for Hampshire EMTAS Bilingual ELSA to work with my child at school over the next 12 months.

Я прочитав(-ла) надану інформацію і даю згоду на те, щоб EMTAS Bilingual ELSA працював(-ла) з моєю дитиною в школі протягом наступних 12 місяців.

Я прочитал предоставленную информацию и даю согласие на то, чтобы EMTAS Bilingual ELSA работал(-а) с моим ребёнком в школе в течение следующих 12 месяцев.

Signed (Підпис / Подпись): ……..

Date (Дата): ……

Your name (Ваше ім’я / Ваше имя):

……

Relationship to child (Ваш статус відносно дитини / Степень родства с ребёнком):

……..

Please use this space for any information you would like to share about your child in relation to their experience of being in school in the UK.

Будь ласка, використайте це місце для будь-якої інформації, якою ви хотіли б поділитися про Вашу дитину щодо її досвіду навчання в школі у Великобританії.

Пожалуйста, воспользуйтесь этим полем, чтобы поделится любой информацией о Вашем ребёнке, связанной с его опытом обучения в школе в Великобритании.

……

……

……

……

……

……

……

……

……

OPTIONAL

По бажанню (не обов'язково)

По желанию (необязательно)

Finally, we would be grateful if later on you could agree to help us by **evaluating the service** we have provided to your child. Please read the following.

На завершення, ми були б вдячні, якщо в подальшому Ви зможете допомогти нам, оцінивши послуги, які ми надали Вашій дитині. Будь ласка, прочитайте наступне.

В конце мы будем благодарны, если Вы сможете позже помочь нам, согласившись оставив свой отзыв об оказанных услугах, которые мы предоставляли вашему ребёнку. Пожалуйста, прочитайте следующее:

Only circle 'Yes' if you agree with the statement. If you circle 'No', it will not make any difference to our involvement with you or your child.

Тільки обведіть "Так", якщо ви погоджуєтесь з висловлюванням. Якщо Ви позначите "Ні", це не вплине на нашу співпрацю з Вами або Вашою дитиною.

Только обведите 'Да', если вы согласны с утверждением. Если Вы отмечаете 'Нет', это не повлияет на наше взаимодействие с Вами или Вашим ребёнком.

1. I give permission for the school to share information with EMTAS about the impact of the B-ELSA work with my child. This information will be used for service evaluation and monitoring purposes. I understand that my child will not be able to be identified in any data shared.

1. Я даю дозвіл школі передавати інформацію EMTAS в процесі роботи B-ELSA з підтримки емоційної грамотності з моєю дитиною. Ця інформація буде використовуватися для оцінки та моніторингу надання послуг. Я розумію, що моя дитина не буде ідентифікована у будь-яких наданих даних.

1. Я даю разрешение школе на передачу информации EMTAS процессе работы B-ELSA в поддержке эмоциональной грамотности моего ребёнка. Эта информация будет использоваться для оценки и мониторинга услуг. Я понимаю, что мой ребёнок не будет идентифицироваться в передаваемых данных.

Yes No (please, circle)

Так / Да Ні / Нет (будь ласка, обведіть / пожалуйста, обведите)

2. I am happy to complete an anonymous questionnaire about the service provided by EMTAS for evaluation and monitoring purposes. I understand that my email address will be used to send this to me.

2. Я погоджуюсь заповнити анонімне опитування про послуги, надані EMTAS для оцінки та моніторингу. Я розумію, що моя електронна адреса буде використовуватися для відправки мені опитувальника.

2. Я готов(а) заполнить анонимный опросник о предоставленных услугах EMTAS в целях оценки и мониторинга. Я понимаю, что мой адрес электронной почты будет использоваться для отправки мне этого опросника.

Yes No (please circle)
Так / Да Ні / Нет (будь ласка, обведіть / пожалуйста, обведите)

If you ticked ‘Yes’ to number 2 above, please provide your email address:

Якщо Ви відзначили "Так" для пункту 2 вище, будь ласка, надайте Вашу електронну адресу:

Если Вы отметили ‘Да’ в пункте 2 выше, пожалуйста, укажите свой адрес электронной почты:

……..

Hampshire County Council
Ethnic Minority and Traveller Achievement Service

When you have completed this form, please return it via your child's school.
If you would prefer to send it directly, please post it to EMTAS at the address below.
Note that information sent from your personal email may not be secure.

Якщо Ви заповнили цю анкету, будь ласка, поверніть її в школу Вашої дитини.
Якщо Ви надаєте перевагу надіслати її напряму до EMTAS, скористайтесь адресою, що вказана нижче.
Пам'ятайте, що інформація, яка надсилається з Вашої персональної електронної адреси не є захищенна.

Если Вы заполнили эту анкету, пожалуйста, передайте ее в школу Вашего ребенка.
Если Вы предпочитаете отправить ее нам на прямую, используйте адресс, указанный ниже.
Помните, что информация, отсылаемая с Вашей персональной электронной почты не защищена.

When EMTAS receive the signed form, we will save a copy for our records.

Коли EMTAS отримає підписану анкету, ми залишимо копію для нашої бази даних.

Когда EMTAS получит подписанную анкету, мы оставим копию для нашей базы данных.

Hampshire County Council
Ethnic Minority and Traveller Achievement Service

If you need to contact us, our details are as follows:

Якщо вам потрібно зв'язатися з нами, наші контактні дані наступні:

Если Вам надо с нами связаться, наши контактные данные следующие:

☎ 03707 794222

Hampshire EMTAS
Dame Mary Fagan House
Basingstoke
RG24 8AG

EMTAS@hants.gov.uk

EMTAS - Ethnic Minority and Traveller Achievement Service | Hampshire County Council (hants.gov.uk)

If you would rather speak to someone in Ukrainian or Russian, use the EMTAS Language Phone Lines, details on the EMTAS website here.

Якщо Вам потрібно поговорити з кимось українською чи російською, скористайтесь номером телефону EMTAS, деталі на сайті here.

Вам нужно поговорить с кем-то на украинском или русском языке, используйте номер телефона EMTAS, детали на сайте here.